

# *Universidad Pública de El Alto*

**ÁREA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
CARRERA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**



**MONOGRAFÍA**

## **“DIDÁCTICA DE LENGUA AYMARA EN FORMACIÓN DE ESTUDIANTES DE LA CARRERA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN”**

MONOGRAFÍA PRESENTADA PARA OPTAR EL GRADO DE TÉCNICO UNIVERSITARIO SUPERIOR EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

**Postulante:** Univ. Edwin Atahuachi Suxo

**Tutor:** Lic. Gilberth Héctor Lanza Oporto

**EL ALTO – BOLIVIA**

**2019**

### **DEDICATORIA**

El presente trabajo va dedicado a todos los docentes que están al servicio del Sistema Educativo Plurinacional y a los futuros docentes que se encuentran en el proceso de formación.

**E.A.S.**

### **AGRADECIMIENTO**

Mi profundo agradecimiento a mis compañeros de estudio y todas aquellas personas que han colaborado en la elaboración de este trabajo. Debo nombrar especialmente al Lic. Gilberth Héctor Lanza Oporto por su motivación y apoyo constante.

**E.A.S.**

## ÍNDICE

### RESUMEN

### CAPÍTULO I

<b>1.1. Introducción</b> .....	8
<b>1.2. Planteamiento del problema</b> .....	10
<b>1.3. Objetivos</b> .....	12
1.3.1. Objetivo general .....	12
1.3.2. Objetivos específicos.....	12
<b>1.4. Justificación</b> .....	13

### CAPÍTULO II

<b>2.1. Sustento teórico</b> .....	15
2.1.1. Breve historia de la lengua aymara .....	15
2.1.2. Concepto de didáctica .....	17
2.1.3. Elementos de la didáctica.....	19
2.1.4. División de la didáctica .....	21
2.1.5. Didáctica de la lengua .....	22
2.1.6. La transposición didáctica .....	23
2.1.7. Las habilidades lingüísticas .....	23
2.1.8. Formación docente en la enseñanza de la lengua.....	24
2.1.9. El rol docente en la enseñanza de la lengua .....	24
2.1.10. Métodos de enseñanza de la lengua .....	26
2.1.11. Etapas de aplicación de expresión oral dentro el enfoque comunicativo .....	30
2.1.12. Etapas de aplicación de expresión escrita dentro el enfoque comunicativo .....	32
<b>2.2. Metodología</b> .....	34
2.2.1. Tipo de investigación.....	34

2.2.2. Método .....	34
2.2.3. Técnicas.....	34
2.2.4. Instrumentos.....	35

### **CAPÍTULO III**

3.1. Conclusión.....	36
3.2. Recomendaciones.....	38

### **Bibliografía**

### **Anexos**

## RESUMEN

En estas últimas décadas, los pueblos indígena originarios en diferentes contextos han exigido que sus demandas sean tomadas en cuenta de parte del estado. Uno de ellos fue que la educación en la formación de nuevas generaciones en diferentes niveles sea desarrollada en su propia lengua. Esto con la intención de que sus ideas, pensamientos y sus formas de vida, sean respetados y tomados en cuenta en la construcción del nuevo estado. Dado que, con una educación homogeneizadora los estudiantes provenientes de culturas originarias estuvieron obligados a aprender una cultura y una lengua ajeno a su realidad. Lo cual, provocó desmotivación y limitaciones en la formación profesional.

Desde esa perspectiva, el presente trabajo de investigación, a partir de las transformaciones estructurales planteadas en el Sistema Educativo Plurinacional, describe y analiza en forma breve la historia de la lengua aymara, la conceptualización didáctica, el rol docente en la enseñanza de la lengua, los métodos de enseñanza de la lengua, las etapas de expresión oral y escrita de la lengua. Además, expone la metodología de lengua pertinente, viable y factible que puedan utilizar los docentes en la práctica educativa. Desde luego, esto se considera como un aporte de construcción teórica, para la enseñanza de lengua aymara en la formación de los estudiantes.

Puesto que la Constitución Política de Estado en las disposiciones transitorias en la parte décima, claramente establece “El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas”. Para tal efecto, la Ley N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” en el Sistema de Educación Superior promueve el reconocimiento, la implementación y la revitalización de las lenguas originarias. Esto con el propósito de transformar la educación castellanizante por una educación intracultural e intercultural plurilingüe. Por entonces, en nuestro contexto es importante desarrollar la enseñanza de la lengua aymara en la formación de los estudiantes.

A todo esto, la metodología que permitió organizar la información sobre que es didáctica, cuales son los componentes o elementos que le permiten hacer el acto de enseñar, el apoyo importante que juega el uso de materiales, el rol docente que se

debe asumir en el proceso educativo, las estrategias a seguir para el desarrollo de la expresión oral y el desarrollo de la expresión escrita, son el tipo de investigación descriptiva, el método analítico, las técnicas de revisión documental, las fichas bibliográficas y los instrumentos de recolección de datos.

Por todo lo mencionado, se llegó a la conclusión de que la lengua aymara es un idioma igual que cualquier otra lengua, permite intercambiar ideas, pensamientos, sentimientos y entre otras. Por ello, debemos tomar conciencia sobre el valor que posee nuestra lengua nativa. Desde luego, las estrategias metodológicas expuestas dentro del enfoque comunicativo permiten a los docentes desarrollar la enseñanza de la lengua aymara en base a los procedimientos explicados en la etapa de expresión oral y luego en la etapa de expresión escrita. De esa manera, facilitar su aplicación en la formación de los estudiantes.

## CAPÍTULO I

### 1.1. Introducción

Hace pocos años atrás se decía, que la utilización de las lenguas originarias en los próximos años será un elemento central de todas las instancias de las grandes reformas educativas de todos los países del Sud América y otros países. Hoy como nunca, nuestro país Bolivia en estos últimos años asumió el desafío de que la educación sea intracultural, intercultural y plurilingüe. Lo cual implica que en todas las instancias del sistema educativo es obligatorio la enseñanza de las lenguas originarias para su reconstrucción y revitalización.

A partir de esa realidad, bajo los enunciados de las normas legales de la Constitución Política de Estado y la Ley N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”, se realizó el presente trabajo denominado **“Didáctica de lengua aymara en formación de estudiantes de la carrera ciencias de la educación”** que sistematiza la información a partir de revisión bibliográfica sobre didáctica de la lengua y sus componentes, para luego establecer las metodologías y estrategias de enseñanza.

En la revisión bibliográfica se hace primeramente una descripción breve sobre historia de la lengua aymara, para comprender cuál era el estado de la lengua antes de la invasión europea a América Latina. Asimismo, se hace mención de las características de la lengua y el alfabeto fonémico que se utiliza de manera oficial en la producción de textos escritos.

Seguidamente, se hace énfasis en comprender que es didáctica, cuáles son sus componentes o elementos que le permiten hacer el acto de enseñar. Asimismo, se describe la didáctica como ciencia auxiliar de la pedagogía, porque se divide en didáctica general y didáctica especial. La lengua en ese proceso juega el papel importante en la enseñanza de las materias y disciplinas. También se hace conocer el rol docente que se debe asumir en el proceso de la enseñanza y aprendizaje de la lengua.

Finalmente, se expone las estrategias metodológicas a seguir para el desarrollo de la expresión oral y el desarrollo de la expresión escrita, porque el propósito es hacer conocer la metodología de la enseñanza de la lengua aymara dentro la formación de los estudiantes.

## 1.2. Planteamiento del problema

Iniciamos esta parte dando a conocer la problemática de la educación intracultural, intercultural plurilingüe que vive el Estado Plurinacional de Bolivia. La educación propuesta por el estado en la carta magna, Art. 78, párrafo II, en concordancia con la Ley 070 “Avelino Siñani – Elizardo Pérez”, Art. 1, numeral 6, menciona una **“educación intracultural, intercultural y plurilingüe”**. Sin embargo, en el sistema educativo plurinacional continúa la educación castellanizante, existen escuelas, colegios, institutos y universidades que todavía a través de los docentes enseñan sin considerar la lengua materna de las y los estudiantes. Este tipo de educación se percibe especialmente en áreas concentradas denominada áreas urbanas.

En los tiempos actuales, la educación como se desarrolla es una educación tradicional homogeneizadora que ignora la diversidad cultural y la realidad sociolingüística del país. Dicho de otro modo, es una educación que directamente integra al ser humano a la globalización, a la uniformidad y a la asimilación de los pueblos indígenas originarios que poseen una cultura y lengua al margen de las tradiciones, las costumbres y el cúmulo de saberes que perviven.

Las y los estudiantes cuando llegan a diferentes niveles del sistema educativo son obligados a aprender una cultura y una lengua que no es de ellos, y como consecuencia de esa situación en las clases pedagógicas solo se repite, se memoriza y se hablan palabras sin comprender su significado. Además, las y los estudiantes sienten mucho miedo, temor y vergüenza a ser burlados cuando sus compañeros o el docente les hacen preguntas en los momentos de interacción y socialización.

Ahora bien, en educación superior es importante formar profesionales competentes críticos y reflexivos que puedan resolver y atender las problemáticas manifestadas en los diferentes niveles del sistema educativo plurinacional, porque la CPE, en el Art. 91, párrafo II, sostiene: *“La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de*

*extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social”.*

Como se puede ver, la educación intracultural, intercultural plurilingüe promueve el reconocimiento, el desarrollo y la revitalización de las lenguas originarias que fueron expuestas al peligro de extinción. Si bien recordamos, hasta antes de la refundación de Bolivia, la educación en nuestro país fue monolingüe, se impartió el proceso educativo solo en la lengua castellana. Hoy en día, producto de un estado colonial y monoculturalismo, hay una fuerte resistencia y la falta de aceptación de parte de algunos educadores formar estudiantes de acuerdo a la realidad lingüística de cada contexto. Los docentes manifiestan que carecen de una didáctica para la enseñanza de las lenguas originarias en el proceso educativo de los estudiantes. Es decir, no manejan o tienen limitación en el manejo de la expresión oral y escrita de una lengua originaria. Asimismo, manifiestan que no se dispone de libros, materiales educativos y otros insumos adecuados para formar estudiantes en una educación plurilingüe.

Por esa situación, la educación intracultural y plurilingüe en los diferentes niveles de educación no está siendo asumida como se plantea en las normas legales. La implementación realizada presenta dificultades y limitaciones en su aplicación por desconocimiento de una didáctica adecuada para la enseñanza de una lengua originaria. Muchos docentes no tienen una preparación adecuada para enseñar las lenguas originarias en las escuelas, colegios, institutos y universidades, algunos piensan que se debe enseñar solo hasta que los estudiantes aprendan el castellano.

Por tanto, este tipo de posicionamiento no permite avanzar hacia una verdadera educación plurilingüe que orienta vivir en la diversidad. Sin embargo, los expertos aconsejan que el mejor medio para la enseñanza de un estudiante es educarlo en su propia lengua, porque un estudiante así comprende mejor, aprende rápido y se expresa sin dificultad. Por todo lo dicho, esa acción es la que se debe asumir en el proceso formativo de los estudiantes.

### **1.3. Objetivos**

#### **1.3.1. Objetivo general**

Describir la didáctica de la lengua aymara que deben manejar los docentes en la formación de estudiantes de la Carrera Ciencias de la Educación.

#### **1.3.2. Objetivos específicos**

- ✓ Identificar la didáctica de la lengua y sus componentes a partir de un análisis bibliográfico, para manejar de manera apropiada en el proceso formativo de los estudiantes.
- ✓ Analizar los métodos de enseñanza de la lengua aymara, para desarrollar las habilidades lingüísticas dentro el enfoque comunicativo.
- ✓ Exponer las estrategias de enseñanza y aprendizaje de la lengua aymara como didáctica especial en la formación de los estudiantes.

#### **1.4. Justificación**

En un país o estado donde coexisten diversidad de culturas, se debe considerar las formas de vida de los pueblos indígena originario, como ser: sus tradiciones, sus costumbres, sus saberes y conocimientos, porque permite preservar su existencia a lo largo del tiempo. Desde entonces, en el ámbito educativo es importante desarrollar una educación en su propia lengua, lo cual la Ley 070 “Avelino Siñani – Elizardo Pérez” plantea como una política educativa a través de una “Educación intracultural, intercultural plurilingüe”

En todo caso, lo que se pretende con el presente trabajo de compilación bibliográfica, es contribuir con el aporte teórico para que las docentes tengan una preparación y conocimiento adecuado a cerca de la didáctica de la lengua aymara. Luego, en el proceso educativo puedan emprender con la enseñanza de la lengua aymara sin ninguna dificultad de manera paralela a la lengua castellana. Desde luego, los estudiantes en el proceso formativo adquieran las habilidades lingüistas y aprenden a valorar la lengua como un medio de comunicación.

Ahora bien, para una comprensión mejor de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe, tenemos que entender cada una de las palabras. La intracultural implica la reconstitución de las culturas de los pueblos indígenas y naciones que conforman nuestro país Bolivia. La interculturalidad es una alternativa que permite la convivencia armónica y de aprendizaje mutuo entre distintas culturas, y lo plurilingüe se refiere a la existencia de varias lenguas en un determinado nación o estado.

Estos ejes temáticos es la que se quiere profundizar y concretar a través de la didáctica de la lengua aymara, para que en la práctica educativa, los docentes puedan fortalecer el manejo apropiado de la lengua en los estudiantes, porque tener una formación o educación en más de dos lenguas tiene muchos beneficios en diversos ámbitos (económico, político, social, etc.) que mucha gente a veces desconoce y se resiste a aprender las lenguas originarias.

Por lo expuesto, los beneficiarios directos del presente trabajo serán los docentes y aquellas personas que desean formar parte del sistema educativo, es decir, en este caso los futuros docentes. Asimismo, el nivel de alcance planteado es para todas las instituciones de diferente nivel, ya que hasta hoy existe una carencia de materiales y pocos documentos escritos para la enseñanza de la lengua aymara. Por esa razón, el presente trabajo se justifica para su desarrollo.

## CAPITULO II

### 2.1. Sustento teórico

#### 2.1.1. Breve historia de la lengua aymara

Según los estudios realizador por Briggs (1993: 6) *“la lengua aymara pertenece a la familia lingüística denominado Jaqi<sup>1</sup> por Hardman y Aru por Torero”*. Es una lengua milenaria que se habló por los señorios aymaras, denominados como Canchis, Canas, Lupacas, Pacajes, Quillacas, Azanaques, Omasuyos y Qullas en la región altiplánica de Perú y Bolivia, quienes por ser expertos guerreros y rebeldes hasta hoy en día han mantenido su firmeza, a pesar de las conquistas que sufrieron antes de parte de los Incas y luego por los españoles. A su turno, Aida Walqui (1999:5) menciona que *los grupos vernáculos hablantes, una vez que fueron conquistados por los españoles pasaron a ser poblaciones de segunda clase y su rico potencial económico, político, social y lingüístico fue relegado y estigmatizado”*.

Este enunciado quiere decir que la lengua aymara a través de la imposición de la lengua castellana de parte de los invasores, perdió su valor y prestigio, solo la lengua castellana empezó a adquirir mayor prestigio despreciando la lengua aymara y otras lenguas nativas. Esa realidad preocupante es la que inquietó a las personas hablantes de lenguas nativas. Por lo que en estos últimos años demandaron al estado una reivindicación lingüística, para preservar la lengua ya la cultura.

Por esa razón, en la Ley 1565 de Reforma Educativa por primera vez en la historia, se planteó una educación intercultural bilingüe de modelo de transición que consistió en educar al estudiante en su lengua materna durante los primeros años de escolaridad, luego el estudiante a medida que va adquiriendo o asimilando la lengua predominante llamado castellano, pueda ir dejando su lengua materna poco a poco hasta desecharla por completo.

---

<sup>1</sup>La palabra “jaqi” significa gente, ser humano y la palabra “aru” significa idioma o palabra.

Aunque este tipo de educación intercultural bilingüe no tuvo mayores resultados, la lengua aymara y como otras lenguas originarias continuaban siendo amenazadas por la lengua castellana. Además, los docentes que intentaron concretar la implementación no recibieron una formación adecuada en la parte pedagógica, por tanto, no se obtuvo resultados positivos de mayor avance en el ámbito educativo.

En ese contexto, el alfabeto fue uno de los principales problemas y asuntos políticos, donde distintos grupos sociales intentaron ejercer su hegemonía a como les parezca mejor. Así como menciona Briggs (1993) el principal problema fue la presencia de muchas consonantes que no se conocían en la lengua castellana, se identificó la existencia de un contraste fonológico entre K, Q y J, X. Ejemplo: Kuka (coca), Quqa (árbol); Q'ipjaña (ayudar a cargar), Q'ipxaña (cargar todo), se presentó confusiones entre J y H, porque en castellano la H es muda; por tanto, algunos autores cuando escribían Hallu para dar significado a la palabra lluvia, para los hablantes de lengua aymara se leía como miembro sexual del varón o animal macho. Otro de los temas polémicos, fue la existencia de tres series de consonantes que se identificaron como simples, aspirados y glotalizados, los cuales en total son cinco: P, T, CH, K y Q. Ejemplo: Laqa (prisa), laq'a (tierra); Kusa (bueno), K'usa (bebida). Hasta, el establecimiento de tres vocales A, I, U fue resultado de un amplio debate, porque cada una de estas vocales presentaba una variación automática al asociarse con las consonantes. Por ejemplo, la palabra URU para el oído castellano podía escucharse como ORO y se podía mal entender el significado. (Uru = día).

Por otro lado, se observó la existencia de insuficiente material de trabajo en el proceso educativo, para desarrollar la enseñanza de la lengua aymara de manera didáctica. Y finalmente la escritura no fue bien definida hasta la fecha, si la conformación de palabras a lo largo del texto se escribe con elisión o sin elisión vocálica. Sin embargo, respecto a la unificación del alfabeto, el libro "Desarrollo del alfabeto aymara" escrito por Félix Layme en 1980, explica que el alfabeto válido y aprobado es el trabajo realizado por el lingüista Juan de Dios Yapita, quien declara que el alfabeto aymara tiene 26 consonantes, tres vocales y una alargación vocálica.

Ahora bien, en el Modelo Educativo Sociocomunitario productivo, más conocido como Ley 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” continúan algunos problemas manifestadas anteriormente. La educación intracultural, intercultural y plurilingüe aún sigue postergada e implementada superficialmente, no hay impacto y relevancia como tal se esperaba respecto a la enseñanza de la lengua aymara y otras lenguas nativas. Los docentes no se sienten preparados para la enseñanza de la lengua aymara, los materiales educativos continúan siendo insuficientes y hay discrepancia todavía respecto a la elisión vocálica entre las diversas instituciones como la iglesia católica, universidad y el IPELC.

Por entonces, sería interesante dialogar y crear una institución similar a la RAE de la lengua castellana, para regular el funcionamiento de la lengua aymara. Sin antes haber hecho estos avances, pues será difícil avanzar con la revitalización de la lengua aymara. El problema de fondo está en la normalización y estandarización lingüística. Esa realidad, parece que a los docentes desmotiva, dificulta y obstaculiza al margen de otros problemas.

Por su parte, Carlo Magno (2013: 26) manifiesta que *“en la ciudad de Oruro en el año 2010, se realizó la socialización de lengua aymara, donde se determina que a partir de este evento, todos los escritores de la lengua aymara escribirán las palabras con la vocal completa al interior del texto, respetando las excepciones de acuerdo a las normas gramaticales de la lengua”*. A pesar de estos encuentros, los acuerdos fueron incompletos, porque la lengua aymara, no solo se habla en Bolivia, sino también en otros países. Por tanto, el encuentro no debía ser solo a nivel nacional, sino a nivel internacional con la participación directa de los sujetos hablantes desde diferentes espacios geográficos de territorialidad.

### **2.1.2. Concepto de didáctica**

Según Díaz Barriga, citado por Asprelli (2011: 19) *“La didáctica es una disciplina muy particular, se conforma y se determina históricamente, para ocuparse de los problemas de la enseñanza”*. Etimológicamente deriva del griego *didaskhein* que significa enseñar,

instruir, exponer, demostrar claramente y *tékne* igual arte. Entonces, se puede decir que es el arte de enseñar.

De acuerdo a Imideo G Nérici (1973) “*La didáctica es el conjunto de técnicas destinado a dirigir la enseñanza mediante principios y procedimientos aplicables a todas las disciplinas, para que el aprendizaje de los mismos se lleve a cabo con mayor eficiencia*”. Como podemos ver, la didáctica no se interesa tanto por el aprendizaje de los estudiantes, sino por lo que como va a ser enseñado desde la acción del docente.

Ahora bien, para profundizar con mayor detalle el estudio de la didáctica, la historia escrita en los diferentes textos manifiesta que la palabra didáctica en 1629, según Ratke, en su libro “Principales Aforismos Didácticos” fue empleada por primera vez con el sentido de enseñar. Más tarde, el término fue acuñado por Juan Amos Comenio, en su obra Didáctica Magna, publicada en 1657. En ese entonces, la didáctica fue destinada a dirigir la enseñanza con mucha habilidad e intuición de parte del docente, ya que había existido muy poco que aprender para enseñar.

Posteriormente, la didáctica pasó a ser conceptualizada como ciencia y arte de enseñar, porque como ciencia había investigado las nuevas técnicas de enseñanza, y como arte había desarrollado la habilidad y facilidad de producir una acción de enseñanza. De ahí, que la didáctica es un nexo que articula la teoría y la práctica en el ámbito educativo. Al respecto, Asprelli (2011: 25) argumenta que la “*didáctica puede entenderse desde dos sentidos: amplio y pedagógico*”. En el sentido amplio, la didáctica sólo se preocupa de los procedimientos que llevan al estudiante a cambiar de conducta o a aprender algo sin tomar en cuenta los valores éticos. Y en lo pedagógico, la didáctica aparece comprometida con el sentido sociomoral de formar ciudadanos conscientes, eficientes y responsables.

Por otro lado, según Imideo G Nérici (1973) “*la didáctica puede enfocarse desde el punto de vista del maestro o estudiante*”. Desde el punto de vista del maestro implica hacerse estas interrogantes ¿Quién enseña? ¿Cómo enseñar? ¿Cuándo enseñar? ¿Qué enseñar? ¿Para qué enseñar? Y desde el punto de vista del estudiante consiste

en hacerse las siguientes preguntas: ¿Quién aprende? ¿Cómo orientar el aprendizaje? ¿Cuándo orientar el aprendizaje? ¿Qué aprender? ¿Para qué aprender?

Desde entonces, podemos destacar que la didáctica como arte y ciencia se ocupa de manera fundamental del proceso de enseñanza y no así tanto del proceso de aprendizaje, aunque hay algunos autores como Imideo G Néreci, hacen referencia a lo que es el aprendizaje, pero son muy pocos. La didáctica, en si desde su existencia hasta nuestros tiempos siempre tuvo un enfoque de llevar con eficacia y eficiencia los principios y procedimientos orientados a la enseñanza.

### **2.1.3. Elementos de la didáctica**

Los estudios realizados de Torres Maldonado, Hernán (2009:48) demuestran que la didáctica debe considerar siete elementos fundamentales, para que puedan efectivizarse un proceso educativo planificado de manera intencional y consciente, estas son: “*estudiante, los objetivos, el profesor, la materia o contenido, los recursos o materiales, los métodos y técnicas de enseñanza y el medio (geográfico, económico, cultural y social)*”. Ahora, veamos cada una de ellas:

#### **2.1.3.1. El estudiante**

Es el actor importante del que hacer pedagógico, es el centro del proceso de enseñanza y aprendizaje sobre el cual la escuela se adapta. En otras palabras, acepta al estudiante tal como es, para poder modificar su comportamiento hacia la aceptación social y el desarrollo de la personalidad.

#### **2.1.3.2. Los objetivos**

Una acción didáctica siempre presenta objetivos, de lo contrario la institución educativa no tendría la razón de ser. La conducción del estudiante está predeterminado hacia el logro objetivos generales y específicos. Los objetivos generales son logros de largo plazo y los específicos de corto plazo. Desde entonces, podemos presentar objetivos del sistema educativo, objetivos de un nivel, objetivos de un año de escolaridad, objetivos de un área o tema.

### **2.1.3.3. El profesor**

Es la persona que orienta, facilita, guía, motiva y acompaña al estudiante en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Se encarga de comprender y atender a los estudiantes en diferentes momentos de aprender a aprender, promueve la formación de los estudiantes con mucha responsabilidad, porque su deber así lo establece.

### **2.1.3.4. La materia**

Es el contenido de la enseñanza que permitirá alcanzar los objetivos planteados en la institución educativa. El docente es el responsable directo de organizar y seleccionar los contenidos mínimos en el plan de estudios, es decir, las materias y los temas apropiados que puedan concretar el cumplimiento de los objetivos.

### **2.1.3.5. Los recursos o material didáctico**

*“Es el soporte donde se presenta contenidos (conocimientos, informaciones, datos, etc.). Estos pueden ser medios tecnológicos modernos y tradicionales. Los medios tecnológicos modernos son los TICS y las tradicionales son los textos escritos, folletos, periódicos, la pizarra, etc.”* (ME, 2014: 13). Como se puede ver, existen materiales educativos que siempre estuvieron presentes en el proceso educativo, pero también a ello se incorporan nuevos materiales didácticos enmarcados en tecnologías de información y comunicación.

### **2.1.3.6. Los métodos y técnicas de enseñanza**

Los métodos y técnicas de enseñanza son medios que facilitan la enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes. El docente para cada materia o contenido debe emplear los métodos y técnicas que hagan posible la comprensión, participación, aplicación y desarrollo de actividades de parte de los estudiantes. La psicología del aprendizaje en esto claramente explica a cerca de como aprende el sujeto cuando deseamos que adquiera nuevos conocimientos.

### **2.1.3.7. El medio geográfico, económico, cultural y social**

Considerar estos aspectos es fundamental para que la acción didáctica se lleve a cabo de forma eficiente, tomar en cuenta donde funciona el centro educativo, cuales son las tradiciones y costumbres, la lengua, el ingreso económico y otros, facilita al docente educar de acuerdo a la realidad.

### **2.1.4. División de la didáctica**

Según Comenio (1632: 28) en su obra *Didáctica Magna*, la didáctica se divide en *matética, sistemática y metódica*. La matética, se refiere a la persona que aprende, en este caso es el estudiante. Lo cual implica de parte del docente tomar en cuenta las necesidades, la capacidad intelectual, las aptitudes e intereses de los estudiantes, para poder orientar de forma adecuada los procesos de enseñanza y aprendizaje.

La sistemática, se refiere a los objetivos y a las materias de enseñanza que el docente debe efectivizar para alcanzar la metas a través del desarrollo de los contenidos. Y por último, la metódica se refiere al arte de enseñar, es decir, al acto didáctico en la que intervienen una serie de elementos que ya hemos abordado.

Por otro lado, la didáctica desde el punto de vista de la enseñanza puede dividirse en didáctica general y didáctica especial. La didáctica general está relacionada con la enseñanza de todas las materias, estudia los problemas de enseñanza de manera general, sin tomar en cuenta la variación de una disciplina a otra. Procura ver la enseñanza como un todo bajo los objetivos planteados. Al dirigir el acto educativo abarca el planeamiento, ejecución y evaluación de los resultados obtenidos.

La didáctica especial tiene que ver con el nivel de enseñanza (inicial, primaria, secundaria y superior) y con la enseñanza de cada disciplina (matemática, geografía, historia, ciencias naturales, etc.). Sus preocupaciones en el campo de enseñanza son las particularidades de cada disciplina, como ser: la extensión y la profundidad, la determinación de los objetivos, los planes de clase, los medios para resolver las dificultades de enseñanza, etc.

### 2.1.5. Didáctica de la lengua

La lengua es el soporte de todas las materias o disciplinas que se abordan en el currículo de cualquier nivel educativo. Por tanto, la didáctica de la lengua en el proceso de enseñanza y aprendizaje es un componente esencial en la formación de docentes y estudiantes. Juan Mayor (1988:75) afirma que *“sin una comunicación adecuada, el proceso didáctico o no existe o no es eficaz”*. La lengua practicante es un vehículo que permite interactuar y entrar en contacto entre emisor y receptor

Por esa razón, en los últimos años la enseñanza de la lengua en los centros educativos dejó de basarse en un enfoque meramente gramatical, adoptó un enfoque comunicativo textual que considera que la función principal del lenguaje es comunicarse, luego profundizar la gramática y la sintaxis. Por su parte, Chomsky (1957:108) aclara que el *“enfoque comunicativo pone énfasis en el acento creativo del lenguaje. No se trata de repetir unas frases dadas, sino de ser capaz de formar todas las frases posibles de una lengua en forma oral y escrita”*

De ahí que la didáctica de la lengua es tan fundamental en las prácticas educativas, para aprender cualquier lengua y saber comunicarse. Muchos en la clase suelen intercambiar ideas y pensamientos, les gusta expresar lo que sienten. Así por ejemplo en la clase de un idioma una persona se motiva a aprender una lengua asimilando palabras sencillas y mensajes cortos, para luego aprender poco a poco los textos más intensivos.

En ese proceso, los libros y materiales son recursos de apoyo que permiten el aprendizaje de la lengua hacia la interacción y socialización entre dos o más personas. Para ello, el rol del docente es tan importante para facilitar la enseñanza y el aprendizaje de la lengua a través de diversos métodos y técnicas de enseñanza. José R. Castillo (2006) menciona que *“enseñar lengua, en cualquier nivel educativo será en definitivo hacer aprenderla”*. Lo que quiere decir, que el docente a través de elementos didácticos debe ser capaz de hacer asimilar las habilidades lingüísticas para el proceso comunicativo.

### **2.1.6. La transposición didáctica**

La transposición didáctica, se plantea para efectivizar la enseñanza de la lengua de un saber sabido a un saber enseñado. Verret, (1975: 140) sostiene que “*toda práctica de enseñanza de un objeto presupone, en efecto; la transformación previa de su objeto en objeto de enseñanza*” Esto quiere decir que la teoría como saber no debe estar alejado de la enseñanza práctica. El docente en el acto didáctico debe hacer que los estudiantes comprendan el contenido desarrollado respecto a la lengua que se está enseñando.

Por su parte, Chevallard (1985: 39) comprende la transposición didáctica como “*un contenido del saber sabio que haya sido designado como saber a enseñar sufre a partir de entonces un conjunto de transformaciones adaptativas que van a hacerlo apto para tomar lugar entre los objetos de enseñanza*”. La transposición resulta ser una reconstrucción del saber teórico, es decir, consiste en cambiar de un orden abstracto a un orden práctico, para asimilar de manera fácil el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua.

### **2.1.7. Las habilidades lingüísticas**

Zuñiga, Madeleine (1988: 31) menciona que “*ser hablante de una lengua cualquiera significa poseer la habilidad de recibir y producir mensajes*”. Entonces, las habilidades lingüísticas podemos clasificar en receptoras y productivas.

Las habilidades receptoras son escuchar y leer. El escuchar es atender, comprender, interpretar y dar sentido a los mensajes en procesos dialógicos. El leer es percibir, comprender, interpretar, a través de una serie de signos, símbolos, señales y expresiones, los mensajes concretos de la realidad interactuada.

Las habilidades productivas son hablar y escribir. El hablar es expresar ideas, sentimientos, pensamientos y otros mediante sonidos y señas. El escribir es dar forma a pensamientos a través de una serie de signos, símbolos, señales, para garantizar la comprensión de los mensajes.

Cuando una persona no tiene desarrollado las habilidades lingüísticas, o bien, solo tiene las habilidades de escuchar y hablar, se considera en las sociedades con escritura, como personas analfabetos. Sin embargo, en las sociedades o comunidades con lengua sin escritura, no se dice analfabetos, sino sociedades con lengua ágrafa.

#### **2.1.8. Formación docente en la enseñanza de la lengua**

Según José R. Castillo (2006) *“Cada vez se reconoce más la complejidad de la función educativa y la necesidad de una preparación adecuada por parte de quien va a llevar las riendas de la enseñanza”*. Al emitir este enunciado, el autor propone tres aspectos fundamentales en la formación docente: formación lingüística, formación psicológica y formación pedagógica.

La formación lingüística consiste en poseer conocimientos suficientes y profundos de parte del docente para la enseñanza de una lengua. El docente al contar con una formación inicial, debe ser consciente de su formación continua y actualización, para que el conocimiento teórico y práctico adquirido pueda efectivizarse en el proceso educativo de la enseñanza de la lengua sin ninguna dificultad.

Por otro lado, la formación psicológica es imprescindible en la formación del docente por una razón sencilla. La esencia es por tener implicaciones con la personalidad del estudiante, donde el docente tiene que comprender los cambios de conducta y apoyar cuando los estudiantes presenten dificultades y problemas de aprendizaje.

Por último, la formación pedagógica tiene que ver con la preparación de un verdadero profesional especialista en la didáctica, para poder impartir una mejor enseñanza de la lengua. De lo contrario, será un tanto difícil efectivizar la didáctica de la lengua que se desea enseñar.

#### **2.1.9. El rol docente en la enseñanza de la lengua**

De acuerdo a las nuevas corrientes pedagógicas, el rol docente ya no consiste en depositar conocimientos al estudiante. El docente no es un mero transmisor de información, sino es un mediador, un facilitador, un orientador y un potenciador de

capacidades y habilidades del estudiante. Según Walqui (1999:13) *“las características principales de docentes propuestas son las siguientes”*:

#### **2.1.9.1. El docente como mediador entre estudiante y su aprendizaje**

El papel docente como mediador entre estudiante y su aprendizaje, se constituye como una ayuda y apoyo al estudiante en construir sus conocimientos, es decir, actúa como un puente transformador de conocimientos que estimula y motiva a los estudiantes en dialogar e intercambiar ideas, pensamientos y emociones en base a una determinada lengua.

#### **2.1.9.2. El docente como diseñador de situaciones de aprendizaje**

El docente en el desempeño de este papel es el que posibilita la creación de un contexto o ambiente, para que los estudiantes sientan el interés, el propósito y la posibilidad de aprender. La creación de condiciones de trabajo o espacios de aprendizaje es fundamental para organizar actividades auténticas de manera que los estudiantes estén motivados activamente para participar en situaciones de aprendizaje.

#### **2.1.9.3. El docente como potenciador de las capacidades y habilidades**

El docente al desempeñar este rol asume la responsabilidad y el desafío de actuar como andamiaje que refuerza el avance y el progreso del estudiante en aspecto metacomunicativo. Dicho de otro modo, es un guía que canaliza las habilidades y destrezas y potencialidades, para que el estudiante pueda enriquecer su conocimiento sobre el aprendizaje de la lengua.

#### **2.1.9.4. El docente como comunicador intercultural**

El docente ante esta realidad es un actor ejemplo que respeta la diversidad cultural, socializa las divergencias y valora las opiniones de los estudiantes, permite a los estudiantes manifestar sus patrones culturales a través de la libertad de expresión. En este estilo comunicativo, el docente promueve un ambiente de comprensión y tolerancia al otro.

### 2.1.10. Métodos de enseñanza de la lengua

Los estudios realizados por Soraya (1994:73) demuestran que actualmente “*contamos con una diversidad de métodos que algunos han cosechado éxitos y otros fracasos*”. El autor recomienda que no podemos aplicar un método de manera acrítica, mecánica y a cualquier realidad. Es siempre importante buscar las adaptaciones necesarias de modo que sean útiles y eficientes. En muchos casos, para que un método tenga buenos resultados se debe recurrir a la combinación de dos o más métodos.

Desde luego, el aprendizaje de una lengua no solo depende del docente y del método, sino también de la motivación que posee la persona, de sus habilidades lingüísticas y del uso de la lengua. A continuación, presentamos algunos métodos de enseñanza de la lengua, como ser: método tradicional, método directo, método audio oral, método audio visual y método comunicativo.

#### 2.1.10.1. Método tradicional

Comenzamos diciendo que método es un camino a seguir que implica ciertas operaciones, estrategias o ciertos procedimientos para llegar hacia un objetivo determinado. En la enseñanza de la lengua se aplicaron diferentes métodos que respondían a una realidad concreta y particularmente a un determinado tiempo. Según Soraya (1994:81) “*El método tradicional recibió esta denominación por la aparición de nuevos métodos, su nombre apropiado debía ser el método de gramática y traducción, porque consiste primero en aprender las reglas gramaticales y luego una gran variedad de vocabulario para la producción lingüística*”.

Por ejemplo, en la conjugación de los verbos con los pronombres personales de la lengua aymara es importante aprender los marcadores de persona, como **-tha**, **-ta**, **-i**, **-tana.**, para cualquier conjugación similar.

CASTELLANO	AYMARA
<ul style="list-style-type: none"><li>• Yo realizó</li><li>• Tú realizas</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nayax lur<u>tha</u></li><li>• Jumax lur<u>ta</u></li></ul>

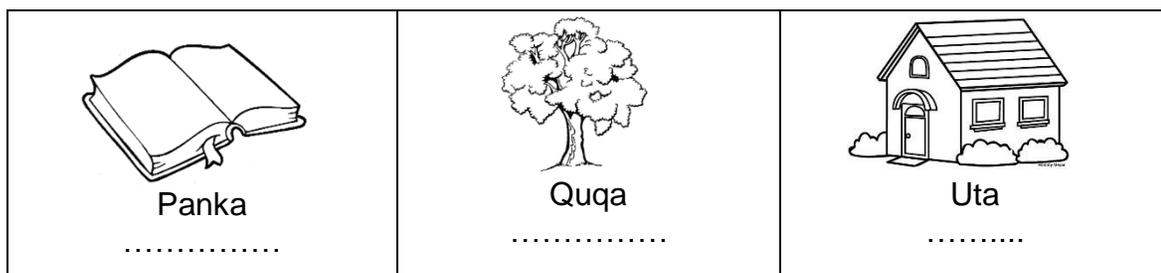
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Él o ella realiza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jupax lur<i>j</i></li> <li>• Jiwax lur<u>tana</u></li> </ul>
---	---

**Fuente: elaboración propia.**

### 2.1.10.2. Método directo

Este método consiste en aprender la lengua a través del contacto directo con los objetos, para lo cual es importante el uso de los sentidos de parte de la persona que está aprendiendo. Soraya (1994:84) manifiesta “*La persona aprendiz puede tocar, oír, ver, sentir, gustar y asociar directamente la lengua con el pensamiento y los sonidos de la misma*”. Este tipo de ejercicio debe realizarse de forma continua y permanente hasta asimilar la lengua.

En ese proceso, la utilización de objetos reales es muy importante para el aprendizaje de la lengua. Desde siglos pasados, esta forma de enseñar ha sido y es siempre utilizado por los docentes de las lenguas, ya que se cree que es difícil aprender las palabras separadas de las cosas. Podemos decir, que esto está en íntima relación con el signo lingüístico (significado y significante), donde no hay necesidad de utilizar la traducción, la gramática, ni sus reglas, sino aprender hablando.



**Fuente: elaboración propia.**

### 2.1.10.3. Método audio oral

Este método aparece con algunos cambios metodológicos al método directo, pero comparte gran parte de sus procedimientos. Soraya (1994:87) aclara que “*su nueva orientación consiste en describir los sonidos y observar las flexiones de una lengua, y a partir de ello obtener las estructuras de una lengua*”. En otras palabras, la lengua se

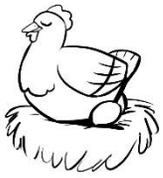
estudia tal como aparece o se habla en la comunidad o sociedad de parte de los hablantes. Con esta base los niveles de lenguaje (fonética, fonología, morfología, sintaxis, etc,) se establecen como norma en la parte escrita, y no así por los escritores famosos, sino por el conjunto de hablantes.

Con este método primero se aprende la lengua hablada y luego la parte escrita. La lengua hablada se aprende de forma natural, sin explicaciones gramaticales, pero a medida que el aprendiz asimila, el docente debe brindar correcciones constantes para que la adquisición de la lengua no sea deficiente, pobre y desvirtuado. De la misma manera, la lengua escrita debe ser reforzada y atendida con mayor atención de parte del docente, para concluir que el aprendiz si recibe información sobre la lengua.

#### **2.1.10.4. Método audio visual**

Según Soraya (1994:92) “*este método comparte los procedimientos propuestos por el método audio oral, porque emplea la lengua en la enseñanza, dejando de lado el aspecto gramatical*”. El aprendizaje inicia con la observación de objetos, láminas, dibujos o gráficos, a partir del uso de los sentidos, particularmente de la vista. Se trata de asociar directamente el dibujo con la vista, luego generar la palabra que posibilita emitir el dibujo.

Este método no solo funciona con dibujos sueltos, sino también con paisajes y con contextos concretos. De modo que cada unidad tenga valor por sí misma. Al respecto Sánchez (1982: 65), citado por Soraya Benavides (1993:93) menciona que “*cada unidad no tiene valor por sí misma, aisladamente, sino solamente dentro del todo al cual pertenece; sólo en ella cobra valor*”. Este enunciado se refiere en que las palabras sueltas no significan nada, pero cuando está dentro de una oración presentan un significado.

 <p>Wallpax sapuruw..... usku</p>	 <p>Aka .....amuy qhanstayañatakiwa</p>
--	--

**Fuente: elaboración propia.**

#### **2.1.10.5. Método comunicativo o enfoque comunicativo**

Consideramos este enfoque como el método más apropiado para la enseñanza de una lengua, porque su procedimiento es rápido y eficaz. Soraya (1994: 98) expresa que su aplicación “*se apoya en el desarrollo de las habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir) que deben ir en orden lógico y natural. Primero se trata de enseñar a escuchar, luego a hablar y posteriormente leer y escribir*”. La finalidad es desarrollar en los estudiantes las habilidades o destrezas que permitan establecer la comunicación interpersonal. Lo cual se logra a través de escuchar escuchando, hablar hablando, y así sucesivamente hasta llegar a la escritura total de una lengua.

En ese proceso el docente debe ser activo, participativo y abierto a las innovaciones requeridas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua. Para lo cual el docente debe contar con materiales, pero eso no significa que el docente tenga una cantidad de objetos o recursos para cada situación de enseñanza, sino utilizar materiales que tenga a la mano y hacer relaciones con la cotidianidad. Por ejemplo, si un estudiante quiere aprender los saludos en aymara hacer los registros adecuados. Pedir a sus compañeros hacer un viaje y en ello emplear los saludos con las personas del contexto, para encontrar el sentido y la utilidad de las palabras.

De esa manera se tiende a superar los métodos tradicionales que se han empleado para la enseñanza de la lengua, pero que no se desecha por completo, sino se rescata los aspectos positivos. Por ejemplo del método directo, el asociar el objeto directo con la palabra (significado – significante) es un hecho que ayuda a comprender mejor la enseñanza de una lengua. Con el método o enfoque comunicativo lo que se pretende

es que los estudiantes desde un principio sean capaces de comunicarse oralmente y luego poco a poco alcancen la expresión escrita hasta consolidar totalmente.

#### **2.1.11. Etapas de aplicación de expresión oral dentro el enfoque comunicativo**

Según los planteamientos propuestos por el Ministerio de Educación, las etapas de aplicación de expresión oral son: etapa silenciosa de respuesta física, etapa de producción oral inicial de respuestas cortas y etapa de producción más extensa.

##### **2.1.11.1. Etapa silenciosa de respuesta física**

En su texto “Didáctica de segundas lenguas” el Ministerio de Educación y Cultura (1996: 24) menciona que *“esta etapa consiste en que los estudiantes participan en la conversación de manera silenciosa y demuestran su comprensión con gestos, señales y movimientos, es decir, realizando una serie de actividades”*. En esa circunstancia, el docente juega un papel importante de proporcionar expresiones verbales a través de una serie de estrategias o recursos.

Para lo cual, el docente, puede conversar con los estudiantes, puede mostrar dibujos, objetos, hacer gestos, etc. La idea no es obligar a los estudiantes a hablar de manera forzada, sino entrenarlos para que se sientan preparados, lo que hay que valorar es que ellos sí están participando y aprendiendo. Según los estudios realizados por MEyC (1996: 24) *“Esta fase silenciosa puede durar una semana o dos, hasta puede extenderse algunos meses, el docente no debe desesperarse”*. Pero también es cierto, depende mucho del trabajo como realiza el docente en el aula.

##### **2.1.11.2. Etapa de producción oral inicial de respuestas cortas**

El MEyC (1996: 24) destaca que *“en esta etapa los estudiantes empiezan a conversar, se expresan emitiendo palabras monosílabas, palabras sueltas y frases cortas”*. En ese proceso es fundamental que el docente proponga actividades de diálogos cortos y se involucre en la conversación. Por ejemplo, puede crear un ambiente de lenguaje telegráfico.

- E. Jupax kamsatasa?
- R. Silwiku
- E. Jumax aymaray yatiqañ muntati?
- R. Jisa.
- Kuna uywanaks pankan uñjtha?
- R. Anu..., phisi..., wallpa...juk'ampinaka.
- E. Wasusrux kawkhankaskayatasa?
- R. Nayax untajankaskayathwa

**Fuente: elaboración propia.**

### 2.1.11.3. Etapa de producción más extenso y complejo del lenguaje

En esta fase los estudiantes hablan la lengua casi de manera coherente, expresan oraciones más completas y extensas, poco a poco comprenden y producen mensajes en las conversaciones con una estructura gramatical coherente y pertinente. Por su parte el MEyC (1996: 25) aclara que “en esta etapa se dialoga más, se narra, se cuenta historietas, se hace planes, se describe juegos, se opina, se dramatiza, etc.”

Las dificultades que se pueden presentar sobre todo son la confusión entre palabras parecidas, los tiempos verbales, los adjetivos calificativos, los distintos tipos de pronombres personales, la concordancia de género y número, etc. En ese proceso el docente, debe motivar, apoyar y orientar a superar las dificultades haciendo algunas aclaraciones y explicaciones. El objetivo es que los estudiantes puedan comunicarse en la lengua que están aprendiendo, sin importar mucho en la corrección de los errores.

PARES MÍNIMOS		ESTRUCTURA GRAMATICAL ENTRE SUSTANTIVO Y ADJETIVO
/t'/	/th/	Jach'a uta
T'ant'a (pan)	thanta (viejo, usado)	↙ ↘
T'aja (enredado)	thaxa (esccremento)	(câsa grande)

**Fuente: elaboración propia.**

## 2.1.12. Etapas de aplicación de expresión escrita dentro el enfoque comunicativo

En esta etapa el desarrollo de la lectoescritura, al igual que la expresión oral tiene procedimientos o pasos a seguir, inicia con estimulación de lectoescritura, iniciación de lectoescritura y termina con etapa de lectura comprensiva y escritura avanzada.

### 2.1.12.1. Etapa de estimulación e iniciación de la lectura y escritura

La base fundamental para avanzar con la lectura y escritura de una lengua, consiste en que los estudiantes tengan una amplia competencia en la comunicación oral y reciban una motivación y un apoyo constante de parte del docente. En esta etapa lo más importante es que los estudiantes inicien con la lectura y escritura. Al respecto, Soraya (1994: 119) menciona que *“se debe plantear lecturas y escrituras breves, con grafías que ellos conozcan y manejen apropiadamente”*. De tal manera que los estudiantes puedan asociar los sonidos con las imágenes sin ninguna dificultad.

Lectura	Escritura (ja, ji, ju)
Aka uraqinx, nayas jumas umampipuniw sarnaqastanxa, janitix umax utjaspax, taqi jiwasanakax, ukhamarak uywankas, quqanakas jiwarjapxaspawa.	Aka uraqinx, nayas .....mas umampipuniw sarnaqastanxa, .....nitix umax ut....spax, taqi .....wasanakax, ukhamarak uywankas, quqanakas .....warjapxaspawa.

***Fuente: elaboración propia.***

### 2.1.12.2. Etapa de lectura comprensiva y escritura avanzada

Esta etapa trata de afianzar la lectura comprensiva y la escritura avanzada de parte de los estudiantes. Soraya (1994: 120) destaca que *“es importante que la lectura no signifique sólo poner sonido a las palabras, sino que ofrezca la posibilidad de comprender los mensajes, formar ideas e imágenes”*. En ese entonces, el docente debe apoyar a los estudiantes con imágenes y cuadros que estén relacionados al contenido o mensaje del texto. Asimismo, debe promover una variedad de actividades

que ayuden a comprender la lectura, las cuales pueden ser lectura en actividades de grupo, lectura individual, lectura silenciosa, lectura compartida u otras, para obtener resultados eficientes.

De la misma manera en la escritura, El docente debe orientar y enfatizar en los estudiantes las grafías o fonemas a utilizarse en la redacción de palabras, oraciones, párrafos y textos. Dicho de manera amplia, debe manejar una metodología adecuada para la enseñanza de la lengua escrita. Con esa base los estudiantes podrán emprender y afianzar la producción de textos. Las actividades que se puede sugerir son talleres de escritura, redacción de textos que respondan a situaciones cotidianas, pero siempre avanzando de lo simple a lo complejo.

## **2.2. Metodología**

### **2.2.1. Tipo de investigación**

El tipo de investigación seleccionada es de tipo descriptivo, porque es una investigación que recoge los datos e informaciones sobre las características de la temática planteada, es decir, de manera detallada analiza cómo es y cómo se desarrolla la didáctica lengua, particularmente las estrategias metodológicas de enseñanza de la lengua en el proceso de formación de los estudiantes. Al respecto, Raúl L. Mejía (2001:51) manifiesta que “la investigación descriptiva, busca describir situaciones, especificar propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier fenómeno objeto de estudio”.

### **2.2.2. Método**

El método empleado a lo largo del proceso de investigación es el método analítico, lo cual consistió en descomponer los aspectos abordados, de tal manera que se pueda brindar una explicación respecto al problema planteado. Frida G. Ortiz (2000: 64) menciona que “el método analítico es aquel método de investigación que consiste en la desmembración de un todo, descomponiéndolo en sus elementos para observar las causas, la naturaleza y los efectos”.

### **2.2.3. Técnicas**

Las técnicas utilizadas en el proceso de investigación son la revisión documental y la técnica del fichaje. La revisión de fuentes documentales se empleó para obtener una información viable, factible y pertinente respecto a la didáctica de la lengua. Para ello, se consultó una variedad de textos que puedan permitir construir y enriquecer el conocimiento. Así también, paralelo a ello se aplicó la técnica del fichaje, específicamente las fichas bibliográficas para las citas textuales. Puesto que por técnica de investigación se comprende “... el procedimiento o forma particular de obtener datos o información”. (Arias, 2012:67).

#### **2.2.4. Instrumentos**

Los instrumentos de investigación que permitió la recolección de datos e información, son las fichas bibliográficas y el cuaderno de anotaciones, donde quedaron registrado las opiniones de autores y las orientaciones de las personas expertos que contribuyeron sobre la temática planteado. Según Sabino (1992:155) “Un instrumento de recolección de datos, es en principio, cualquier recurso de que se vale el investigador para acercarse a los fenómenos y extraer de ellos información”.

## CAPITULO III

### 3.1. Conclusión

Después de haber abordado la revisión bibliográfica de la didáctica de lengua aymara en formación de estudiantes de la carrera ciencias de la educación, se llegó a las siguientes conclusiones:

La lengua aymara es un idioma igual que cualquier otra lengua, permite intercambiar ideas, pensamientos, sentimientos y entre otras. Antes de la llegada de la conquista europea, se hablaba con mayor predominio y fue una lengua de prestigio social. Sin embargo, la colonización trajo una lengua que no forma parte de nuestra identidad. Frente a esa realidad, los diferentes gobiernos de turno de la época republicana impusieron en los sistemas educativos y en las normas legales, el uso del castellano como lengua de preferencia, lo que provocó un desplazamiento lingüístico de los hablantes dejando de lado el uso de la lengua aymara.

El rol docente en la enseñanza de las diferentes disciplinas juega un papel importante y posee múltiples funciones, lo que implica que algunas veces debe constituirse como un apoyo en el aprendizaje de la lengua aymara. Asimismo, ser un puente transformador de conocimientos que estimula y motiva a los estudiantes en dialogar e intercambiar ideas en base a la lengua que se está ensañando.

Los métodos y las estrategias que se debe emplear en la enseñanza de la lengua aymara dentro el enfoque comunicativo, deben ser coherentemente desarrollados siguiendo las etapas de expresión oral y luego las etapas de expresión escrita que se ha abordado de manera concreta y conciso. Desde esa perspectiva, la enseñanza de la lengua aymara a través de un acto didáctico tendrá resultados positivos.

En ese entonces, recapitulando la didáctica de la lengua aymara, sintetizamos las etapas de expresión oral; lo cual comprende la etapa silenciosa de respuesta física, que consiste en reflejar señales de comprensión a través de gestos y movimientos; la etapa de producción oral de respuestas cortas, consiste en iniciar diálogos y conversaciones generando respuesta de palabras monosílabas, palabras sueltas y

frases cortas; y la etapa de producción más extenso y complejo, consiste expresar oraciones más completas y extensas, donde el estudiante debe conversar y dialogar manejando de manera apropiada la estructura gramatical de la lengua.

Las etapas de expresión escrita son: la etapa de estimulación e iniciación de la lectoescritura, y la etapa de lectura comprensiva y escritura avanzada. El primero consiste en que los estudiantes tengan una amplia competencia en la comunicación oral y luego con esa base inicien a leer y escribir haciendo lecturas y escrituras breves, con grafías que ellos conozcan y manejen apropiadamente. El segundo consiste en afianzar la lectura comprensiva y la escritura avanzada en los estudiantes que están aprendiendo la lengua, de manera que la lectura no signifique sólo poner sonido a las palabras, sino que ofrezca la posibilidad de comprender los mensajes, y en la escritura poseer conocimiento de las normas gramaticales y el uso de los fonemas a utilizarse en la redacción de palabras, oraciones y textos.

Para terminar, destacamos que en el acto didáctico es importante enseñar y educar a las futuras generaciones en su propia lengua a parte de la lengua castellana que se educa y se forma, porque enseñar en la lengua propia de los estudiantes permite preservar la diversidad cultural que existe en nuestro país. Si bien, la educación castellanizante hasta nuestros días siempre ha predominado en diferentes ámbitos educativos, por lo que ahora con la educación intracultural, intercultural plurilingüe, cambiar estas formas de pensamiento, no solo consiste enseñar en lengua castellano, sino también en las lenguas originarias, porque saber hablar más de dos lenguas posee muchos beneficios lingüísticos que a veces mucha gente desconoce. Puesto que para su aplicación hay varios métodos que facilitan enseñar la lengua aymara en la formación de los estudiantes, estos son: método tradicional, método directo, método audio oral, método audio visual y método comunicativo.

### **3.2. Recomendaciones**

Ante la didáctica de la lengua aymara expuesta en la formación de los estudiantes de la Carrera Ciencias de la Educación, se hace las siguientes recomendaciones:

- En las instituciones de formación superior, los docentes deben reflexionar y tomar conciencia sobre las consecuencias del modelo de educación castellanizante. Luego, a partir de ello, fortalecer el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua aymara. Puesto que cada vez la lengua castellana adquiere mayor predominio y prestigio ante el desplazamiento lingüístico que se produce de lenguas nativas al castellano.
- Los docentes en el proceso educativo de educación superior, para potenciar la enseñanza de la lengua aymara deben hacer uso de la lengua aymara durante e desarrollo de los contenidos mínimos. Asimismo, con la idea de profundizar su aplicación deben producir textos escritos como material de apoyo, para que los estudiantes puedan desarrollar las habilidades lingüísticas de escuchar, hablar, leer y escribir.
- Los estudiantes ante la enseñanza de la lengua aymara en las clases pedagógicas, deben asumir mayor compromiso y responsabilidad de aprender la lengua aymara. Para ello, deben poseer interés y motivación, porque la lengua año tras año presenta el acelerado reducción de número de hablantes. Esto debido a que las nuevas generaciones en estos tiempos hablan poco o nada de la lengua aymara en el acto comunicativo.
- Los centros de educación superior ante limitaciones y problemáticas presentada sobre la didáctica de la lengua aymara, deben continuar en investigar y plnatear otras estrategias metodológicas, para que los docentes puedan manejar apropiadamente en la formación de los estudiantes como futuros profesionales.

## BIBLIOGRAFÍA

- **ASPRELLI, Maria C.** (2011); *La didáctica en la formación docente*, Edit. Homo sapiens, Santa Fe – Argentina.
- **BRIGGS, Lucy T.** (1993); *El idioma Aymara: variantes regionales y sociales*, Edit. ILCA, La Paz - Bolivia.
- **CASTILLO, José R.** (2006): *Enseñanza de la lengua y la literatura*, Edit. Impresa, España – Madrid.
- **COMENIO, Juan A.** (1632): *Didáctica Magna*, México, editorial Porrúa, edición décimo primera, 188 págs.
- **CHEVALLARD Y.** (1985): *La transposición didáctica; du savoir savant au savoir enseigné*, Paris, La Pensée Sauvage.
- **FLORES, Carlo M.** (2013); *Aymara aru Ullana – Qilqaña “lectura y escritura del idioma ayamra”*, Edit. Colecciones culturales editores impresores, La Paz – Bolivia.
- **MAYOR, Juan** (1988): *Presupuestos psicológicos de la didáctica de la lengua y la literatura*, en García Padrino, J y Medina A (dirs): *Didáctica de la lengua y la literatura*, Madrid, Anaya, 52 – 77 págs.
- **MEJÍA, Raul L.** (2001); *Metodología de la investigación*, Edit. Sagitario, Edic. 2da. La Paz - Bolivia.
- **Ministerio de Educación de Bolivia** (2011); *Diseño curricular base de formación de maestros y plan de estudio primer año de formación general de las escuelas superiores de formación de maestros*. Documento de trabajo.
- **Ministerio de Educación** (2014). *Unidad de Formación Nro. 6 “Producción de Materiales Educativos”*. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia.
- **NÉRICI, Imideo G.** (1973); *Hacia una Didáctica General Dinámica*. Edit. Kapelusz. Tercera Edición. Buenos Aires, Argentina.
- **ORTIZ, Frida G.** (2000); *Metodología de la investigación*, Edit. Limusa S.A. Edic. México.
- **SORAYA, Benavides** (1994); *Castellano como segunda lengua*, Edit. Comisión Episcopal de Educación, La Paz – Bolivia.
- **WALQUI, Ayda y Viviana Galdames** (1999); *Enseñanza de castellano como segunda lengua*, Edit. Terra nova, PROEIB andes, Paz - Bolivia.
- **ZUÑIGA, Madeleine** (1993): *Educación bilingüe*, Edit. Unicef, La Paz – Bolivia.

**ANEXOS**

## CRONOGRAMA

N°	ACTIVIDADES	INICIO	FINAL	MESES												Responsables		
				ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC			
1	Presentación de perfil de monografía	16 de abril	20 de abril				■											Estudiante postulante
2	Recopilación textos y revisión bibliografía	20 de abril	25 de mayo				■	■										Estudiante postulante
3	Elaboración de fichas bibliográficas	16 de abril	20 de junio					■	■									Estudiante postulante
4	Elaboración y sistematización intensiva de la monografía	16 de abril	20 de julio					■	■	■								Estudiante postulante
5	Revisión y corrección de la monografía de parte del tutor	26 de abril	30 de junio					■	■	■								Estudiante postulante y tutor
6	Recomendaciones y sugerencias del tutor	26 de abril	12 de julio					■	■	■								Tutor
7	Presentación informe de lectura ante los tribunales designados	26 de junio	12 de julio						■									Comisión revisora

N°	ACTIVIDADES	INICIO	FINAL	MESES												Responsables		
				ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC			
8	Corrección de observaciones y sugerencias	12 de julio	25 de julio									■						Estudiante postulante
9	Presentación de informe final para la defensa de monografía	12 de julio	30 de julio									■						Estudiante postulante

## FICHAS BIBLIOGRÁFICAS

### Didáctica

**TEMA:** definición de didáctica

Según Díaz Barriga, citado por Asprelli (2011: 19) ***“La didáctica es una disciplina muy particular, se conforma y se determina históricamente, para ocuparse de los problemas de la enseñanza”***.

De acuerdo a Imideo G Nérici (1973) ***“La didáctica es el conjunto de técnicas destinado a dirigir la enseñanza mediante principios y procedimientos aplicables a todas las disciplinas, para que el aprendizaje de los mismos se lleve a cabo con mayor eficiencia”***.

Al respecto, Asprelli (2011: 25) argumenta que la ***“didáctica puede entenderse desde dos sentidos: amplio y pedagógico”***.

### Didáctica

**TEMA:** Elementos de la didáctica

Los estudios realizados de Torres Maldonado, Hernán (2009:48) demuestran que la didáctica debe considerar siete elementos fundamentales, para que puedan efectivizarse un proceso educativo planificado de manera intencional y consciente, estas son: ***“estudiante, los objetivos, el profesor, la materia o contenido, los recursos o materiales, los métodos y técnicas de enseñanza y el medio (geográfico, económico, cultural y social)”***.

## Didáctica

### TEMA: Didáctica de la lengua

Juan Mayor (1988:75) afirma que ***“sin una comunicación adecuada, el procesos didáctico o no existe o no es eficaz”***.

Chomsky (1957) aclara que el ***“enfoque comunicativo pone énfasis en el acento creativo del lenguaje. No se trata de repetir unas frases dadas, sino de ser capaz de formar todas las frases posibles de una lengua en forma oral y escrita”***

José R. Castillo (2006) menciona que ***“enseñar lengua, en cualquier nivel educativo será en definitivo hacer aprenderla”***.

## Didáctica

### TEMA: Las habilidades lingüísticas

Zuñiga, Madeleine (1988: 31) menciona que ***“ser hablante de una lengua cualquiera significa poseer la habilidad de recibir y producir mensajes”***.

## Didáctica

### TEMA: Formación docente en la enseñanza de la lengua

Según José R. Castillo (2006) ***“Cada vez se reconoce más la complejidad de la función educativa y la necesidad de una preparación adecuada por parte de quien va a llevar las riendas de la enseñanza”***

## Didáctica

### TEMA: Algunos métodos de enseñanza de la lengua

Soraya, Benavides (1994:73) demuestran que actualmente ***“contamos con una diversidad de métodos que algunos han cosechado éxitos y otros fracasos”***. El autor recomienda que no podemos aplicar un método de manera acrítica, mecánica y a cualquier realidad. Es siempre importante buscar las adaptaciones necesarias de modo que sean útiles y eficientes. A continuación, presentamos algunos métodos de enseñanza de la lengua, como ser: método tradicional, método directo, método audio oral, método audio visual y método comunicativo.

## Didáctica

- **TEMA: Etapa silenciosa de respuesta física**

En su texto “Didáctica de segundas lenguas” el Ministerio de Educación y Cultura (1996: 24) menciona que ***“esta etapa consiste en que los estudiantes participan en la conversación de manera silenciosa y demuestran su comprensión con gestos, señales y movimientos, es decir, realizando una serie de actividades”***.

## Didáctica

- **TEMA: Etapa de lectura comprensiva y escritura avanzada**

Soraya (1994: 120) destaca que ***“es importante que la lectura no signifique sólo poner sonido a las palabras, sino que ofrezca la posibilidad de comprender los mensajes, formar ideas e imágenes”***.